



「舒适的口腔之旅」

PEDIATRIC DENTISTRY

BUILDING A NO- FEAR PRACTICE

【美】艾伦·R.派克 著 / 郑成焱 赵蕊妮 译 / 杨凯 审校

- 儿童牙科从此告别哭泣、束缚和黑屋子
- 儿童从此对牙科诊所、牙医不再恐惧
- 儿童与牙医之间建立起基于信任且亲密的关系



重慶出版集團  重慶出版社

儿童牙科

「舒适的口腔之旅」

PEDIATRIC DENTISTRY
BUILDING A NO- FEAR PRACTICE

【美】艾伦·R.派克 著 / 郑成焱 赵蕊妮 译 / 杨 凯 审校

First publishing in the English language in United States of America in 2006 by Allan R. Pike, DDS, MS under the title:

PEDIATRIC DENTISTRY: BUILDING A NO-FEAR PRACTICE

Copyright © 2006 by Allan R. Pike, DDS, MS

Translation © Chongqing Publishing & Media Co., Ltd. 2018, translated under licence from Allan R. Pike, DDS, MS.

本书中文简体字版由重庆出版社在中国大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可,本书的任何内容不得以任何方式抄袭、复制或转载。

版贸核渝字(2018)第103号

图书在版编目(CIP)数据

儿童牙科:舒适的口腔之旅 / (美)派克著;郑成燧,赵蕊妮译. —重庆:重庆出版社,2018.8

ISBN 978-7-229-13318-4

I. ①儿… II. ①派… ②郑… ③赵… III. ①小儿疾病—牙疾病—诊疗 IV. ①R788

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第131108号

儿童牙科:舒适的口腔之旅

ERTONG YAKE: SHUSHI DE KOUQIANG ZHI LÜ

[美]艾伦·R.派克/著 郑成燧 赵蕊妮/译

审校:杨凯

责任编辑:陈冲

责任校对:廖应碧

装帧设计:王舒涵



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码:400061 <http://www.cqph.com>

重庆友源印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:5.25 字数:80千

2018年8月第1版 2018年8月第1次印刷

ISBN 978-7-229-13318-4

定价:58.00元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-61520678

版权所有 侵权必究

《儿童牙科：舒适的口腔之旅》

编委会

- 主 译：郑成燧 重钢总医院
赵蕊妮 空军军医大学（第四军医大学）第三附属医院
- 审 校：杨 凯 重庆医科大学附属第一医院
- 译 者：赵寅华 空军军医大学（第四军医大学）第三附属医院
王 博 空军军医大学（第四军医大学）第三附属医院
杨 正 西南医科大学（原泸州医学院）附属口腔医院
马晨博 西南医科大学（原泸州医学院）附属口腔医院
曾 阳 西南医科大学（原泸州医学院）附属口腔医院

关于作者



派克博士已经当了38年的全职私人牙医。在那段时间里，他为太平洋西北地区的牙医和口腔科学生们开展了许多场关于行为管理新方法的演讲。派克博士致力于推动儿童口腔舒适化治疗，致力于让更多的人意识到，在儿童牙科诊疗中使用传统的行为控制手段，可给儿童带来消极的恐惧心理，这种负面影响甚至会持续到他们成年乃至终生。

关于译者及审校



郑成燚

重钢总医院口腔科副主任医师，毕业于西南医科大学（原泸州医学院）口腔系。中华口腔医学会牙周病学专业委员会专科会员；重庆市口腔医学会第一届、第二届口腔生物医学专业委员会委员；第二届牙体牙髓专业委员会委员；重庆市大渡口区口腔医疗质量控制分中心专家库成员。参加2016年日本IPOI国际口腔卫生士认证课程，考核通过后获得日本IPOI颁发的口腔卫生士认证证书。国内专业化机械性牙齿清洁技术（PMTTC）引进、倡导、推广者，主编《专业化机械性牙齿清洁技术（PMTTC）》（2017年）。



赵蕊妮

空军军医大学（第四军医大学）第三附属医院急诊与综合临床科护士长，副主任护师。曾赴日本齿科医师协会及美国宾夕法尼亚大学留学。现任中华护理学会口腔护理专委会专家组成员，陕西省护理学会口腔护理专委会常委。2003年起在国内率先开展专业化机械性牙齿清洁技术（PMTTC）技术及口腔Pd（四手）操作规范研究工作，擅长各类疾病的Pd操作规范化培训、医学生临床护理培训工作及口腔护理管理工作。先后在国内外刊物发表论文20余篇，以第一负责人主持2项陕西省科技攻关课题，以第一完成人获军队科技进步三等奖1项，获得国家新型发明专利5项，参与获得中华口腔医学奖一等奖1项，获得陕西省教学成果特等奖1项。主编《急诊与综合临床科医学生护理实习手册》。



杨凯

教授（主任医师），博士/博士生导师，博士后指导导师。毕业于华西医科大学口腔医学系，后获四川大学临床口腔医学博士学位。现任重庆医科大学附属第一医院口腔颌面外科主任，中华口腔医学会口腔颌面—头颈肿瘤学组委员，重庆市口腔医学会及口腔医师协会副会长，重庆市口腔医学会口腔生物医学专委会主任委员，国家自然科学基金评审专家，入选重庆市高校中青年骨干教师。先后以排名第一获省市级科技进步奖4项，作为负责人获国家自然科学基金面上项目3项，以第一作者或通讯作者发表医学论文150余篇，其中SCI收录30篇，主编专著1部，参编4部。

序

中国的儿童口腔医学事业起源于20世纪50年代。早年,学科内涵较为局限,主要着眼于儿童龋病和牙髓病的防治,具有浓厚的口腔内科学色彩。近10年来,儿童口腔医学发展迅速,逐渐成为一门综合性学科。我于20世纪80年代开始从事儿童口腔医学专业工作,在近30年的工作历程中,我切身感受到了中国儿童口腔医学的发展和变化。在近10年间,随着中国经济水平的飞速发展和家长口腔保健意识的提升,口腔舒适化治疗,尤其是儿童口腔舒适化治疗的需求日益增多。同欧美西方国家甚至日韩等邻国相比,我国的儿童口腔患者基数庞大,但舒适化治疗的应用和普及却起步较晚。

近年来,越来越多的口腔医师开始从事儿童口腔医学医、教、研工作。儿童口腔医学也同麻醉医学密切合作,交叉学科的碰撞使得儿童口腔舒适化治疗这一学科分支发展迅速,多个院校及医院的儿童舒适化治疗也形成了自己的各自特色的模式。然而,目前国内的相关著作仍然较少。

派克博士所著的PEDIATRIC DENTISTRY: BUILDING A NO-FEAR PRACTICE一书包含了大量临床情境再现的案例及穿插于其中的专业背景常识,内容丰富而且实用性强。作者在写作时各章节间关联清晰,便于读者循序渐进地掌握口腔舒适化治疗理念和基本技能,通俗平实的语言也进一步增加了本书的可读性。此外,派克博士



在阐述儿童口腔舒适化治疗理念的同时,还回顾了传统治疗的不足和短板,展望了未来舒适化治疗理念发展的前景与趋势。因此,郑成燧副主任医师在初次接触这本书时,便有了将它翻译成中文献给国内口腔工作者的愿望。

郑成燧副主任医师与赵蕊妮副主任护师两位专家长期工作在口腔临床一线,多年的口腔医学与护理工作经验使得他们能够更全面地思考儿童口腔临床治疗中所迫切需要解决的问题。本书既体现了忠于原著的严谨,字里行间也能让读者感受到译者的个人体会和感受。尤其难能可贵的是,译者在本书舒适化治疗的案例讲解翻译中还结合了国内的实际情况,阐述了国内基层儿童口腔医生开展工作时较常面临的难题,使得本书更为贴近临床实战。

本书的参译者全部为口腔医学专业工作者,多位译者具有海外留学背景,熟悉国外的口腔诊疗理念和人文环境,保障了翻译的质量。两位主译及其团队长期从事儿童口腔及口腔舒适化治疗的临床医疗、教学和科研工作,有着丰富的临床经验,并对该领域有着系统和深入的理解。在此,我向他们致以最诚挚的感谢和敬意,感谢他们为中国儿童口腔医学事业所付出的努力。

值此《儿童牙科:舒适的口腔之旅》出版发行之际,我谨致以由衷的祝贺,并祝愿国内儿童口腔医学舒适化治疗再上新台阶!

2018年7月于西安

空军军医大学（第四军医大学）第三附属医院儿童口腔科主任、主任医师、教授、博士生导师，中华口腔医学会理事，中华口腔医学会儿童口腔医学专业委员会前任主任委员，中华口腔医学会口腔镇静镇痛专业委员会常务委员，中华医学会医疗鉴定专家库成员；国际牙医师学院院士，国际儿童牙科协

王小竞



会理事，亚洲儿童牙科协会理事，日本东京齿科大学客座教授；陕西省口腔医学会儿童口腔医学专业委员会主任委员，陕西省优生优育学会常务理事，陕西省口腔医学会理事，西安市医学会口腔医学分会常委。多部SCI杂志及《中华口腔医学杂志》《华西口腔医学杂志》等核心期刊编委。

以第一负责人承担国科金面上项目5项、省部级基金8项、国际合作基金5项。作为主编或参编、参译出版专著8部。发表了国际及源期刊论文90篇，其中SCI收录24篇。指导了37名博、硕士研究生。

研究方向与成果：全麻下儿童口腔治疗、重度婴幼儿龋的综合防治、牙外伤序列治疗、生长发育期错颌畸形的诊治及牙齿发育异常相关疾病的临床和基础研究。

译者前言

近10年来，儿童口腔医学发展迅速，如何开展好儿童牙科，让儿童在口腔诊疗中有一个愉快的经历，从而避免产生新的牙科恐惧者，已经成为目前儿童口腔发展的一个现实而严峻的问题。派克博士编写的《儿童牙科：舒适的口腔之旅》很好地回答了这个问题。该书如同灯塔和指南针，指明了儿童牙科的前进方向——践行儿童口腔舒适化治疗理念，将儿童引上积极的口腔护理之路。书中提出：通过刷牙指导、专业化机械性牙齿清洁（PMTTC）、权力赋予等方式，使儿童与牙医在牙科诊疗中建立起相互信任且亲密的关系，牙医在牙科操作中坚决拒绝使用强制性行为管理手段，同时减少麻醉药物的使用，从而为儿童开启一段充满美好回忆的牙科诊疗之旅。

他山之石，可以攻玉。我们组织了专家团队进行翻译，这些专家都有20年以上的口腔临床诊疗经验，他们认同、接受、实践着派克博士的这一理念，并乐意与大家分享、共勉。在翻译本书的过程中，更多的人参与到我们的工作中来，我们希望通过这些参与者自身的影响来引起更多人对儿童牙科的重视，让更多儿童从小建立起积极的牙科护理观念。

译者

2018年5月

— 目 录 —

童年看牙医的痛苦记忆	1
我的改变	6
口腔诊疗行为准则的演变	10
口腔诊疗行为管理技术	15
行为管理存在的意义	21
一种更温和的方法：对疼痛的许可和控制	28



彻底放弃苛刻的强制性行为管理手段	38
时代在改变	45
附录 1 巧妙解答孩子的问题	46
附录 2 一个焦虑儿童的典型案例	48
附录 3 儿童牙科诊疗中的无痛注射	64
附录 4 阻止现有的病变	66
附录 5 牙齿护理要重视	67
参考文献	69



童年看牙医的痛苦记忆

心理学家告诉我们，儿童时期不愉快的经历可能会影响个体的性格形成和长大后的行为，到口腔科治疗牙齿的经历就是一个典型的例子。作为一位经验丰富的儿童牙医，我见过很多对牙科诊疗有恐惧心理的孩子，他们都有过痛苦的治疗牙齿的经历，这使他们产生牙科焦虑症，从而总是找理由回避看牙科，很多孩子甚至还会将这种恐惧带到他们的成年生活中。

一些有过惨痛的牙科诊疗经验的家长，也会有意识或无意地将自己的焦虑感传递给孩子。一位患儿的母亲告诉我她的经历：我已经34岁了，但仍需不断地被提醒和催促才会去看牙医。我的牙医对我的需求很关注，但我仍然害怕去看牙医，这归因于我儿童时期治疗牙齿的经历。当时我很害怕，还大声哭闹，但他们却不理会我的感受，反而往我嘴里塞了块东西，把我的嘴巴撑大。我一直记得嘴里被强迫塞东西时的不适感和无助感，之后我就把看牙医视为是吃了甜食的苦果，或更像是惩罚，我为长了龅齿而感到羞愧，也对带孩子去看牙医而感到焦虑。

我经常听到诸如此类的故事，虽然我们不能保证这些故事的真实性，但它们都充分说明了这些成年人在童年时确实有过很不好的牙科就诊经历。

▲“当时我只有3岁，他们把我放在一张大椅子上，抓住我的手腕，然后用一个大针头扎在我的嘴唇上，我的嘴唇开始发麻，于是我大哭起来，他们却告诉我不要表现





得像个婴儿，应该停止哭闹。当他们开始给我钻牙的时候，我仍然感到疼痛，于是我使劲踢脚，他们仍然没有理会我，而是抓住我的脚，我使劲哭、大声尖叫；后来，治疗结束后妈妈给我拍了一张照片，照片中我正盖着小毛毯躺在我家地板上，直到现在看到这张照片我仍感到心碎！从那时起我就讨厌看牙医，32年了，即使现在我有两个孩子，但看牙的焦虑一直困扰着我，我已经有10年没看过牙医了！因为恐惧一直伴随着我。”

▲“我4岁时去看牙医，妈妈坐在候诊区等我。在整个过程中牙医用器械戳了我很多次，我的牙龈出血了，我大声尖叫，但他们却不让我妈妈进来看我，直到妈妈发怒了，前台护士才将我带出来。到今天为止，我已经有15年没看过牙医了，一想到要看牙医我就感到恐慌。”

▲“我3岁的时候去看牙医，由于我不太配合，在父亲的帮助下，他们把我绑住后进行牙科操作。虽然这个经历过去了33年，但我仍然记得当时那种极度的恐慌，至今我还在和幽闭恐惧症作斗争。”

▲“我4岁的时候去看了牙医，很不幸，这么多年过去了，我仍希望当时我没去。这次就诊经历是我最初也是我记忆最鲜明的一次——我坐在椅子上，手被绑在椅子两边，膝盖上压着一条宽大的黑色带衬垫的带子，我不记得当时是否有哭闹或淘气，只记得很害怕。即使已经过去了36年，现在每次去看牙医时我仍觉得非常焦虑。”

▲“我在6到10岁时去看了一次牙医，牙医在给 my 牙齿钻洞时并没有给我使用普鲁卡因，只是束缚住我的腿和胳膊，告诉我应该试着将疼痛呼走。我当时惊呆了，感



到了剧烈的疼痛，于是我抗议，他却说我没有表现好。而我妈妈从来就不被允许进入诊室来陪我，当我向妈妈抱怨我的经历时，她一点都不同情我，还说我是个胆小鬼。我很难再相信任何一个牙科医生，直到去年，我才鼓起勇气去预约看牙。”

▲“我孙子迈克3岁的时候，被带去看了牙医，牙医不许他妈妈在旁边陪他，整个过程中牙医和助手按住迈克不让他乱动，动作野蛮粗暴，毫不关心他是否害怕。他本来是个很乖、很听话的孩子，在此之前，迈克都很喜欢刷牙，但是这次看牙回来后，他就不爱刷牙了，而且刷牙时他会歇斯底里地尖叫，有几次甚至都呕吐了。为此，迈克的妈妈专门学习了很多关于儿童心理学、儿童教育的知识，她这才明白，一定要尊重孩子的思想和语言，此后迈克再去看牙医时就再没有发生过这样的可怕经历了。但直到今天，迈克仍像个顽石一样，不到迫不得已，他绝不会主动去看牙医。”

这样的故事并非个例，研究人员对这种用强迫方式让人们树立正确牙科态度的做法所导致的长期影响进行了研究。在一项研究中，华盛顿西雅图的专业面试官询问了1000位随机筛选的成年人，有204位说他们非常害怕牙医，其中66%的抽查者的恐惧来源于小时候，这意味着1000位受访者中会有150位（15%）非常害怕牙医的人，而这源于他们儿童时期有过非常糟糕的牙科诊疗经历。如果将这个数据延伸到整个普通人群，则意味着至少有3000万的美国人因为童年时期有过糟糕的牙科就诊经历而害怕去牙科诊所或口腔科。一份1984年的研究显示了相似的



结果:160名牙科恐惧症患者中,85%的人童年时都有过糟糕的牙科就诊经历。此外,1991年的研究结果显示,在80名牙科恐惧症患者中,70%都将他们的恐慌归因于童年的牙科就诊经历。

由于牙科恐惧症患者对治疗持有一种回避的态度,所以早期诊断和早期简单、廉价、无痛的治疗对于他们来说都是不可能实现的。如果他们够幸运,尚可用根管治疗术和牙冠修复术来修复牙齿,但如果时间拖得太久或是他们不能承受诊疗费用,那么龋坏的牙齿只能被拔除。如此往复,最终患者只能选择活动假牙修复,而这样的结果竟是因为患者在治疗乳牙时的糟糕经历,这是多么可怕的代价呀!

众所周知,拔除牙齿不仅会造成患者咀嚼功能下降、颌骨健康丧失,其外貌、自信以及随后的人际交往也会受影响,而慢性、未被治疗的牙周疾病更是口臭的主要病因之一。

现代医学研究发现,未被治疗的牙龈疾病可引起慢性炎症;心血管疾病易诱发心脏瓣膜疾病或肾病,若同时并发牙周脓肿,则有可能危及生命。对于接受过关节置换术的患者、易发生血栓的患者来说,并发牙周脓肿也是很危险的。这些问题通常是患牙科恐惧症的成年人需要面临的问题,而非儿童。

我用传统方法处理儿童口腔问题近20年,但我逐渐意识到之前的方法会使人感到不安,患儿在整个就医过程中会感到痛苦;我更意识到需要寻找一个新的方法来处理儿童口腔问题。这本书描述了我所做的改变——在考虑如

何处理患牙前，优先考虑患儿治疗时的感受。我的目标是努力消除可能发生在口腔诊室里的痛苦经历，让所有儿童在成长过程中能有愉快的牙科就诊经历。

